

Chambre des Représentants

SESSION 1961-1962.

12 JUILLET 1962.

PROJET DE LOI

portant modification de la loi du 14 mai 1930 sur
la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres
radiocommunications.

PROJET
TRANSMIS PAR LE SENAT (1).

Article premier.

Dans la loi du 14 mai 1930 sur la radiotélégraphie, la radiotéléphonie et autres radiocommunications, modifiée par l'article 13 de la loi du 24 décembre 1957, il est inséré un article 2bis rédigé comme suit :

« Art. 2bis. — Dans le Royaume ou hors du Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge, aucun Belge ne peut procéder ou collaborer directement ou indirectement :

» a) à la fourniture, à l'établissement, à la détention, au fonctionnement ou à l'entretien de stations émettrices de radiodiffusion destinées à être installées à bord de navires, de bateaux ou d'aéronefs, même si ces navires, bateaux ou aéronefs ne sont pas de nationalité belge;

» b) à la réalisation ou au financement de programmes ou d'annonces destinés à être émis par de telles stations de radiodiffusion ou à la transmission à ces navires, bateaux ou aéronefs, de messages quelconques.

» L'étranger qui dans le Royaume ou à bord d'un navire, bateau ou aéronef de nationalité belge procède ou collabore directement ou indirectement à l'une des activités mentionnées sub a et b pourra, s'il est trouvé en Belgique, y être poursuivi.

(1) Voir :

Documents du Sénat :

259 (1961-1962) : Projet de loi.
301 (1961-1962) : Rapport.

Annales du Sénat :

12 juillet 1962.

Kamer van Volksvertegenwoordigers

ZITTING 1961-1962.

12 JULI 1962.

WETSONTWERP

tot wijziging van de wet van 14 mei 1930 over de
radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radio-
verbindingen.

ONTWERP
DOOR DE SENAAT OVERGEZONDEN (1).

Eerste artikel.

In de wet van 14 mei 1930 over de radiotelegrafie, de radiotelefonie en andere radioverbindingen gewijzigd door het artikel 13 van de wet van 24 december 1957, wordt een artikel 2bis ingelast, luidende :

« Art. 2bis. — In of buiten het Rijk of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit mag geen enkele Belg rechtstreeks of onrechtstreeks overgaan tot of medewerken aan :

» a) de levering, de opstelling, het houden, de werking of het onderhoud van radio-omroepzendstations die bestemd zijn om opgericht te worden aan boord van schepen, boten of luchtvaartuigen, zelfs indien deze schepen, boten of luchtvaartuigen niet van Belgische nationaliteit zijn;

» b) het realiseren of bekostigen van programma's of aankondigingen die bestemd zijn om door dergelijke radio-omroepzendstations te worden uitgezonden of het doorgeven van enigerlei berichten aan deze schepen, boten of luchtvaartuigen.

» De vreemdeling die in het Rijk of aan boord van een schip, boot of luchtvaartuig van Belgische nationaliteit rechtstreeks of onrechtstreeks overgaat tot of medewerkt aan één van de sub a en b vermelde activiteiten kan, indien hij in België gevonden wordt, aldaar vervolgd worden.

(1) Zie :

Stukken van de Senaat :

259 (1961-1962) : Wetsontwerp.
301 (1961-1962) : Verslag.

Handelingen van de Senaat :

12 juli 1962.

» L'étranger qui hors du Royaume collabore directement ou indirectement avec un Belge à l'une des activités mentionnées sub a et b pourra, s'il est trouvé en Belgique, y être poursuivi avec le Belge inculpé ou après la condamnation de celui-ci.

» Toutefois, il est permis de procéder ou de collaborer à la transmission de messages lorsque le navire, bateau ou aéronef est en détresse et contraint de pénétrer dans le Royaume pour sauvegarder des vies humaines, le navire, le bateau, l'aéronef ou la cargaison, ou lorsque le navire, bateau ou aéronef participe à l'échange de messages relatifs à des opérations d'assistance ou de sauvetage. »

Art. 2.

L'article 6, alinéa premier, de la loi du 14 mai 1930 est remplacé par les dispositions suivantes :

« Toute infraction aux articles 2 et 3, aux décisions ministérielles prises en vertu de ces articles et aux arrêtés pris en exécution de l'article 5 est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 200 à 2 000 francs, ou d'une de ces peines seulement.

» Toute infraction à l'article 2bis est punie d'un emprisonnement de huit jours à un an et d'une amende de 10 000 à 100 000 francs ou d'une de ces peines seulement.

» Les appareils et tout objet spécialement destiné au fonctionnement de ces appareils sont confisqués. »

Art. 3.

L'article 8 de la loi du 14 mai 1930 est abrogé.

Bruxelles, le 12 juillet 1962.

Le Président du Sénat,

P. STRUYE.

Les Secrétaires.

A. MOULIN.
A. DEMARNEFFE.

» De vreemdeling die buiten het Rijk, met een Belg, rechtstreeks of onrechtstreeks medewerkt aan één van de sub a en b vermelde activiteiten kan, indien hij in België gevonden wordt, aldaar gezamenlijk met de verdachte Belg of na de veroordeling van deze laatste, vervolgd worden.

» Het is echter, toegelaten over te gaan tot of mede te werken aan het doorgeven van berichten wanneer het schip, de boot of het luchtvaartuig in nood verkeert en genoopt is het Rijk binnen te komen voor de beveiliging van mensenlevens, van het schip, de boot, het luchtvaartuig of van de lading, of wanneer het schip, de boot of het luchtvaartuig deelneemt aan de uitwisseling van berichten betreffende hulp of reddingsacties. »

Art. 2.

Artikel 6, eerste lid, van de wet van 14 mei 1930 wordt vervangen als volgt :

« Iedere overtreding van de artikelen 2 en 3, van de krachtens die artikelen getroffen ministeriële beslissingen en van de ter uitvoering van artikel 5 genomen besluiten wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 200 tot 2 000 frank of met één van die straffen alleen.

» Iedere overtreding van artikel 2bis wordt gestraft met gevangenisstraf van acht dagen tot één jaar en met geldboete van 10 000 tot 100 000 frank of met één van die straffen alleen.

» De toestellen en elk voorwerp dat in het bijzonder bestemd is voor de werking van deze toestellen worden verbeurdverklaard. »

Art. 3.

Het artikel 8 van de wet van 14 mei 1930 wordt opgeheven.

Brussel, 12 juli 1962.

De Voorzitter van de Senaat,